

Шелестина М.Е.

преподаватель кафедры гуманитарных наук

Национальный технический университет «Харьковский политехнический институт»

г. Харьков, Украина

О РОЛИ ОБУЧЕНИЯ ПОСЛОВИЦАМ И ПОГОВОРКАМ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Иностранные студенты, знакомясь с русским языком и усваивая его, одновременно проникают в новую национальную культуру, сталкиваются с другой языковой картиной мира, получают огромное богатство, хранимое изучаемым языком, т. е. становятся участниками межкультурной коммуникации.

Нередко при изучении русского языка возникают языковой и коммуникативный барьеры. Для эффективности обучения данные барьеры должны быть преодолены. Однако преодоление языкового и коммуникативного барьеров явно недостаточно для обеспечения эффективности общения между представителями разных культур. Для этого необходимо преодолеть барьер культурный. Именно поэтому решение актуальной задачи обучения русскому языку как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках.

Богатый дидактический потенциал для решения данной проблемы представляет использование пословиц и поговорок в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Руководствуясь основными методическими принципами от легкого к трудному, от известного к неизвестному, от простого к сложному, введение пословиц и поговорок можно начать на начальном этапе обучения.

На начальном этапе можно ввести пословицы и поговорки, связанные со средой или с ситуацией, в которой находятся иностранные студенты. Например, пословицы и поговорки об учебе: Век живи, век учись; На ошибках учатся; Повторенье – мать ученья; Учиться – всегда пригодится; Ученье – свет, а неученье – тьма; Ученье лучше богатства и т.д.

Так как студенты оказываются в новой среде и заводят себе друзей, можно ввести пословицы и поговорки о дружбе и друзьях: Друг познается в беде; Не имей сто рублей, а имей сто друзей; Новых друзей наживай, а старых не теряй; Нет друга - ищи, а нашел – береги; Старый друг лучше новых двух и т.д.

Таким образом, мы делаем вывод, что на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному, можно вводить пословицы и поговорки в программу обучения с условием, что «изучаемые единицы должны быть широко распространены в русской разговорной речи, обладать ситуативной ценностью и быть общеупотребительными» [2, с.25].

Изучение пословиц и поговорок расширяет знания иностранных студентов о языке, формирует у них эстетический вкус, желание обогатить словарный запас. Посредством пословиц и поговорок повышается культура речи студентов. Активное усвоение и употребление этих единиц языка значительно обогащает их устную и письменную речь.

Правильное и уместное использование пословиц и поговорок придает речи неповторимое своеобразие, особую выразительность, образность и меткость. Поэтому изучение русского языка иностранными студентами невозможно без обращения к его образным единицам, которые представляют собой один из наиболее сложных для усвоения уровней русского языка.

Говоря о содержательной стороне пословиц и поговорок, подчеркнем, что это высоконравственный жанр: пословицы и поговорки утверждают добро, правду, справедливость, ум, любовь, трудолюбие; осуждают зло, ложь, глупость, лень, вражду.

Приобщая иностранных студентов к восприятию пословиц и поговорок на русском языке, «мы развиваем с помощью этого учебного материала нравственные качества личности, образное мышление, формируем у них высокий

строй чувств, предоставляем возможность ощутить радость познания красоты изучаемого языка [1, с.18].

Таким образом, дидактическая адаптация пословиц и поговорок позволяет развивать навыки речевой деятельности, чтения, письма, говорения, формируя при этом лингвосоциокультурную компетенцию обучающихся.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Веденина Л.Г. Теория межкультурной коммуникации и значение слова // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 5.
2. Киселева С.Н. К вопросу об использовании единиц фразеологии и афористики в учебном процессе на подготовительном факультете. // Русский язык для студентов-иностранцев, 1984, № 23.